



FR - CONSIGNES DE SÉCURITÉ (ICC)

5008030G



NOTICE ORIGINALE
Lire attentivement cette notice
avant toute utilisation.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A.CEE FR87 425 650 090

Ces consignes de sécurité complètent la Notice de la motorisation. Pour contacter un interlocuteur SIMU, allez sur www.simu.com. Transmettre ces consignes à l'utilisateur après l'installation.

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION DE LA MOTORISATION

MISE EN GARDE : Consignes importantes de sécurité. Suivre toutes les consignes car une installation incorrecte peut conduire à des blessures graves. La motorisation doit être installée par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation du bâtiment, conformément aux instructions de SIMU et à la réglementation applicable dans le pays de mise en service.

La Notice de la motorisation jointe à ce document précise le domaine d'application de la motorisation, le diamètre minimal du tube pour les motorisations tubulaires, les informations nécessaires au montage de la motorisation, à sa fixation, à sa connexion au réseau d'alimentation électrique, à la façon de régler les dispositifs de commande, ainsi que les opérations de maintenance liées à la motorisation elle-même.

- Utiliser uniquement des accessoires (roue, couronne, support, alimentation très basse tension) référencés par SIMU et des dispositifs de commande compatibles avec la motorisation. S'assurer que la masse et la dimension du produit à motoriser sont compatibles avec le couple assigné et le nombre de cycles de fonctionnement assignés de la motorisation ; ne pas sur-dimensionner le moteur. Vérifier que la plage de température marquée sur la motorisation est adaptée à l'emplacement. L'utilisation d'un coffre et la protection du câble sont obligatoires en cas de montage extérieur. Il est recommandé d'utiliser des câbles appropriés en fonction de l'installation. Utiliser exclusivement la visserie et les accessoires fournis avec la motorisation ; ne pas modifier ces éléments. Ces informations sont disponibles auprès de votre interlocuteur SIMU.

Avant d'installer la motorisation, enlever toutes les cordes inutiles et mettre hors service tout équipement qui n'est pas nécessaire pour un fonctionnement motorisé.

- Vérifier que la partie entraînée est en bon état mécanique, qu'elle est correctement équilibrée et qu'elle s'ouvre et se ferme correctement; S'assurer que l'écrasement entre la partie entraînée et les parties fixes environnantes dû au mouvement d'ouverture de la partie entraînée est évité.

Si la motorisation est installée à une hauteur de moins de 2,5 m du sol ou de tout autre niveau d'accès, les points dangereux doivent être systématiquement protégés selon EN12453.

La motorisation ne peut pas être utilisée avec une partie entraînée incorporant un portillon (à moins que la motorisation ne puisse pas fonctionner avec le portillon ouvert).

- L'organe de manoeuvre d'un interrupteur sans verrouillage doit être en vue directe de la partie entraînée, mais éloigné des parties mobiles. Sauf s'il fonctionne avec une clé, il doit être installé à une hauteur minimale de 1,5 m et ne pas être accessible au public.

- Un dispositif de coupure omnipolaire approprié doit être installé en amont dans l'installation électrique selon les règles de câblage.

Si le câble est endommagé, afin d'éviter tout danger, il doit être remplacé par un câble identique par une personne qualifiée; si le câble n'est pas remplaçable, retourner la motorisation au SAV.

Si la motorisation est équipée d'un dispositif de dépannage manuel, installer l'organe de manoeuvre de ce dispositif à une hauteur inférieure à 1m80.

Fixer de façon permanente l'étiquette concernant le dispositif de débrayage manuel près de son organe de manoeuvre.

Après installation, s'assurer que le mécanisme est correctement réglé, que le système de protection et la manoeuvre de dépannage fonctionnent correctement.

2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE DE LA MOTORISATION

MISE EN GARDE : Instructions importantes de sécurité. Il est impératif de suivre ces instructions pour assurer la sécurité des personnes. Conserver ces instructions.

MISE EN GARDE : La motorisation doit être déconnectée de l'alimentation électrique lors d'opération de nettoyage, de maintenance ou lors de remplacement de pièces.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes. Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.

Vérifier fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibrage ou tous signes d'usure ou de détérioration des câbles et des ressorts. Ne pas utiliser l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire car un défaut dans l'installation ou une porte mal équilibrée peut provoquer des blessures.

Surveiller l'appareil pendant qu'il est en mouvement et éloigner les personnes jusqu'à ce qu'il soit complètement déroulé. Lors de l'utilisation d'un interrupteur sans verrouillage, s'assurer que les autres personnes sont tenues à distance.

Après installation, s'assurer que les parties de la porte ne viennent pas en débord au-dessus d'un trottoir ou d'une chaussée accessibles au public.

Dans le cas d'une motorisation alimentée par une alimentation amovible très basse tension, utiliser uniquement l'alimentation fournie avec la motorisation.

«Dans le cas de motorisation équipée d'un dispositif de dépannage manuel, l'activation du dispositif de débrayage manuel peut déclencher un mouvement incontrôlé de la partie entraînée en raison de défaillances mécaniques ou d'une situation de perte d'équilibrage. Les conditions d'utilisation de celui-ci sont indiquées dans la Notice de la motorisation.»

LpA ≤ 70 dB(A).



EN - **SAFETY INSTRUCTIONS (ICC)**

5008030G

TRANSLATION OF THE
ORIGINAL MANUAL
Read this manual carefully before
using the machine.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

These safety instructions complete the Motor manual. To get in touch with a SIMU contact, please visit www.simu.com. Pass these instructions onto the user after installation.

1 SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLING THE MOTOR

WARNING: Important safety instructions Follow all the instructions as incorrect installation may lead to serious injury. The motor must be installed by a motor and building automation professional, in accordance with SIMU's instructions and the regulations which apply in the country of use.

The Motor manual attached to this document specifies the area of application of the motor, the minimum tube diameter for tubular motors, the information needed to assemble the motor and to attach it and connect it to the power supply, the information to adjust the control devices and the maintenance operations related to the motor itself.

- Only use accessories (wheel, crown, support, very low voltage supply) referenced by SIMU and control devices which are compatible with the motor. Make sure that the weight and dimensions of the product to be powered are compatible with the rated torque and the number of rated motor operating cycles; do not over-size the motor. Check that the temperature range marked on the motor is suitable for the location. The use of a box and cable protection are compulsory if installed outdoors. It is recommended to use cables that are appropriate for the installation. Use exclusively the fittings and accessories provided with the motor; do not modify these elements. This information is available from your SIMU contact.

Before you install the motor, remove all unnecessary ropes and switch off any equipment which is not necessary for motorised operation.

- Check that the driven part is in good mechanical condition, that it is correctly balanced and that it opens and closes correctly. Make sure that there is no crushing between the driven part and the surrounding fixed parts due to the opening movement of the driven part.

If the motor is installed at a height of less than 2.5m from the ground or any other access level, the danger points must be protected at all times according to EN12453. The motor may not be used with a driven part which incorporates a gate (unless the motor cannot operate with the gate open).

- The operating mechanism of a switch without locking must be in direct view of the driven part, but away from the moving parts. Unless it operates with a key, it must be installed at a minimum height of 1.5 m and not be accessible to the public.

- An appropriate all-pole disconnection device must be installed upstream in the electrical installation according to the cabling rules.

If the cable is damaged, it must be replaced with an identical cable to avoid any danger by qualified personnel; if the cable cannot be replaced, return the motor to the After Sales Department.

If the motor is equipped with a manual emergency device, install the operating mechanism for the device at a height of no more than 1.80m.

Attach the label on the manual release device permanently close to its operating mechanism.

After installation, make sure that the mechanism is correctly adjusted and that the protection system and the emergency device are operating correctly.

2 SAFETY INSTRUCTIONS FOR USING AND MAINTAINING THE MOTOR

WARNING: Important safety instructions It is vital that you follow these instructions to guarantee the safety of people. Keep these instructions.

WARNING: The motor must be disconnected from the power supply during cleaning and maintenance operations and when replacing parts.

This device may be used by children over 8 years old and by persons with reduced physical, mental or sensory abilities or with scarce experience and/or expertise, if they are supervised by a person responsible for their safety, or if they are instructed by this person on how to use the device safely, and if they understand the risks involved. Children must not play with the device. Children must not be allowed to clean or maintain the device unsupervised.

Do not allow children to play with fixed control devices. Keep remote controls out of reach of children.

Check the installation frequently to detect any imbalance or any signs of wear or damage to cables and springs.

Do not use the appliance if repair or adjustment is necessary. As incorrect installation can lead to serious injury.

Monitor the appliance while it is moving and ensure that people stay clear until its movement is complete. When using a non-locking switch, make sure that other people are at a safe distance away.

Make sure the parts of the door do not encroach onto the pavement or public thoroughfare.

In the case of a motor supplied by a very low voltage removable power supply, only use the power supply provided with the motor.

- In the case of a motor equipped with a manual emergency device, the activation of the manual release device may trigger an uncontrolled movement of the driven part due to mechanical failures or a loss of balance. The usage conditions for the manual release device are indicated in the Motor manual.

LpA ≤70 dB(A).



DE - **SICHERHEITSHINWEISE (ICC)**

5008030G

ÜBERSETZUNG DER
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG
Lesen Sie diese
Gebrauchsanweisung vor jeder
Verwendung aufmerksam durch.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

Diese Sicherheitshinweise ergänzen die Bedienungsanleitung Motorantrieb. Sie können einen SIMU Ansprechpartner unter www.simu.com kontaktieren. Diese Hinweise müssen dem Benutzer nach der Installation übermittelt werden.

1 SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE INSTALLATION DES MOTORANTRIEBS

VORSICHT: Wichtige Sicherheitshinweise: Alle Hinweise befolgen, denn eine unsachgemäße Installation kann zu schweren Verletzungen führen. Der Motorantrieb muss von einem Fachmann für Gebäudemotorisierung und -automatisierung gemäß den Anweisungen von SIMU und den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme installiert werden.

Die diesem Dokument beiliegende Bedienungsanleitung Motorantrieb präzisiert den Einsatzbereich des Motorantriebs, den Mindestdurchmesser des Rohrs für die Rohrmotoren, die erforderlichen Informationen für den Einbau, die Befestigung und den Anschluss an das Stromversorgungsnetz des Motorantriebs, die Einstellungen der Steuerelemente sowie die spezifischen Wartungsarbeiten im Zusammenhang mit dem Motorantrieb.

- Ausschließlich von SIMU referenziertes Zubehör (Rad, Kranz, Halterung, Kleinspannungsversorgung) sowie mit dem Motorantrieb kompatible Steuerelemente verwenden. Sicherstellen, dass Gewicht und Größe des zu motorisierenden Produkts mit der bemessenen Drehzahl und der bemessenen Anzahl von Betriebszyklen des Motorantriebs kompatibel sind. Den Motor nicht überdimensionieren. Überprüfen, dass der auf dem Motorantrieb markierte Temperaturbereich für den Standort geeignet ist. Die Verwendung eines Einbaukastens und Kabelschutzes ist im Fall einer Montage im Freien zwingend erforderlich. Es wird empfohlen, je nach Anlage spezifische Kabel zu verwenden. Nur die mit dem Motorantrieb mitgelieferten Schrauben und Zubehörteile verwenden. Diese Elemente nicht ändern. Diese Informationen sind bei Ihrem SIMU Ansprechpartner erhältlich.

Vor der Installation des Motorantriebs alle unnötigen Seile entfernen und alle Geräte außer Betrieb nehmen, die für einen motorisierten Betrieb nicht notwendig sind.

- Überprüfen, dass der angetriebene Teil in ordentlichem mechanischem Zustand und korrekt gewuchtet ist bzw. sich richtig öffnet und schließt. Sicherstellen, dass infolge der Öffnungsbewegung des angetriebenen Teils keine Quetschgefahr zwischen dem angetriebenen Teil und den umliegenden festen Teilen besteht.

Wenn der Motorantrieb in einer Höhe von weniger als 2.5m über dem Boden oder einem anderen Zugangspunkt installiert wird, müssen die Gefahrenstellen nach EN12453 systematisch geschützt werden.

Der Motorantrieb darf nicht für einen angetriebenen Teil mit eingebauter Schlupftüre verwendet werden (außer der Motor ist bei geöffneter Schlupftüre nicht funktionsfähig).

- Das Bedienelement eines Schalters ohne Sperre muss mit direkter Sicht auf den angetriebenen Teil, aber entfernt von den beweglichen Teilen positioniert sein. Außer bei Betrieb mit einem Schlüssel muss es in einer Mindesthöhe von 1.5m und nicht öffentlich zugänglich installiert werden.

- Eine Vorrichtung zur omnipolaren Unterbrechung der Stromversorgung muss im Vorfeld der Elektroinstallation nach den Verkabelungsregeln eingebaut werden.

Zur Vermeidung jeglicher Gefahr muss ein beschädigtes Kabel durch ein identisches Kabel ersetzt werden von einer Elektrofachkraft. Wenn das Kabel nicht ersetzt werden kann, den Motorantrieb an den Kundendienst zurückgeben.

Wenn der Motorantrieb mit einem manuellen Fehlerbehebungssystem ausgestattet ist, das Bedienelement dieser Vorrichtung in einer Höhe von weniger als 1m80 installieren.

Die Etikette für die manuelle Abschaltung in der Nähe des Bedienteils dauerhaft befestigen.

Nach der Installation überprüfen, dass der Mechanismus korrekt eingestellt ist und das Schutzsystem sowie die Fehlerbehebung richtig funktionieren.

2 SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG UND DIE WARTUNG DES MOTORANTRIEBS

VORSICHT: Wichtige Sicherheitshinweise: Diese Anweisungen müssen zur Gewährleistung des Personenschutzes unbedingt befolgt werden. Diese Anleitung aufbewahren.

VORSICHT: Bei der Reinigung, Wartung oder dem Austausch von Teilen muss die Stromversorgung des Motorantriebs unterbrochen sein.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren oder Personen verwendet werden, deren physische, sensorische oder geistige Eigenschaften gemindert sind, oder Personen ohne die erforderliche praktische Erfahrung oder Fachkunde, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt oder bezüglich der Verwendung des Geräts und der Risiken unterwiesen wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Kinder nicht mit den festen Steuerelementen spielen lassen. Die Fernsteuergeräte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Die Anlage häufig überprüfen, um jegliche Unwucht oder Abnutzungsanzeichen der Kabel und Sprungfedern zu erkennen. Nicht verwenden die Motorisierte, wenn eine Reparatur oder Neueinstellung notwendig ist, da es bei unsachgemäßer Installation zu schweren Verletzungen kommen kann.

Das Gerät im Auge behalten, wenn es sich in Bewegung befindet, und Personen fernhalten, bis es vollständig abgerollt ist. Bei Verwendung eines Schalters ohne Zuhaltung darauf achten, weitere Personen fernzuhalten.

Im Fall eines Motorantriebs mit Kleinspannungsversorgung nur die mit dem Motor gelieferten Stromversorgungskabel verwenden.

Vergewissern Sie sich, dass keine Teile des Tors auf Gehwege oder sonstige öffentliche Bereiche auskragen.

Bei einem Motorantrieb mit manuellem Fehlerbehebungssystem kann die Aktivierung des manuellen Auskupplungssystems durch mechanische Fehler oder das Eintreten einer Unwucht eine unkontrollierte Bewegung des angetriebenen Teils verursachen. Die diesbezüglichen Verwendungsbedingungen sind in der Bedienungsanleitung Motorantrieb angegeben.

LpA ≤70 dB(A).



ES - **INFORMACIÓN DE SEGURIDAD (ICC)**

5008030G

TRADUCCIÓN DEL
MANUAL ORIGINAL
Lea atentamente esta información
antes de usar el producto.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

Estas instrucciones de seguridad complementan el Manual de instalación del motor. Para hablar con un representante de SIMU, visite www.simu.com. Tras la instalación, deje estas instrucciones al usuario.

1 INFORMACIÓN DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN DEL MOTOR

ADVERTENCIA: Información importante de seguridad. Siga todas las instrucciones dado que una instalación incorrecta podría ocasionar heridas graves. El motor debe ser instalado por un profesional de la motorización y automatización de edificios, siguiendo las instrucciones de SIMU y de acuerdo con la ley vigente en el país de instalación.

El Manual de instalación del motor adjunto al presente documento indica el ámbito de aplicación de la instalación del motor, el diámetro mínimo del tubo para los motores tubulares, la información necesaria para el montaje del motor, su fijación, su conexión a la red eléctrica, el ajuste de los dispositivos de control, así como las operaciones de mantenimiento relacionadas con el mismo motor.

- «Use únicamente accesorios (rueda, corona, soporte, alimentación de muy baja tensión) aprobados por SIMU y dispositivos de control compatibles con el motor. Asegúrese de que la masa y las dimensiones del producto en el que se va a instalar el motor sean compatibles con el par y el número de ciclos de funcionamiento asignados al motor; no sobredimensione el motor. Compruebe que el rango de temperaturas que se indica en el motor es apto para la ubicación donde se instalará. Si el motor se instala en el exterior, es obligatorio usar una caja y proteger el cable. Se recomienda usar cables adecuados al tipo de instalación. Use únicamente los tornillos y accesorios que se suministran con el motor; no modifique estos elementos. Su representante de SIMU dispone de toda la información necesaria.»

Antes de instalar el motor, retire todas las cuerdas innecesarias y desactive todo el equipamiento que no sea esencial para el funcionamiento del motor.

- «Compruebe que el mecanismo de la parte accionada esté en buen estado, que esta última esté correctamente equilibrada, y se abra y cierre adecuadamente. Asegúrese de que la parte accionada no comprime las partes fijas que la rodean al realizar el movimiento de apertura.»

Si el motor se instala a una altura inferior a 2.5m del suelo o de cualquier nivel de acceso, los puntos de peligro deben protegerse de forma sistemática según la norma EN12453.

El motor no se puede usar con una parte accionada que incorpore un portillo (a menos que el motor no pueda funcionar con el portillo abierto).

- «El interruptor sin bloqueo debe ubicarse directamente a la vista de la parte accionada, pero alejado de las partes móviles. Salvo si funciona mediante llave, debe instalarse a una altura mínima de 1.5m y no puede quedar accesible al público.»

- «Debe instalarse un mecanismo de interrupción omnipolar adecuado en la parte superior de la instalación eléctrica según las normas del cableado.»

Si el cable se encuentra dañado, y a fin de evitar accidentes, el mismo debe ser reemplazado por un cable idéntico por del personal calificado; si el cable no es reemplazable, reenvíe la motorización al SAV.

Si el motor está equipado con un mecanismo manual de emergencia, instale su accionador a una altura inferior a 1.80m.

Fijar cerca del accionador y de forma permanente una etiqueta relativa al dispositivo de desembrague manual.

Tras la instalación, cerciórese de que el mecanismo esté ajustado correctamente, así como de que el sistema de protección y maniobra de emergencia funcionen correctamente.

2 INFORMACIÓN DE SEGURIDAD PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO DEL MOTOR

ADVERTENCIA: Instrucciones importantes de seguridad. Es obligatorio seguir las instrucciones de seguridad siguientes para garantizar la seguridad de las personas. Conserve estas instrucciones.

ADVERTENCIA: El motor debe desconectarse de la red eléctrica cuando se vayan a llevar a cabo tareas de limpieza, mantenimiento o sustitución de piezas.

Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de experiencia y/o conocimientos sobre su funcionamiento, si son debidamente supervisadas o si se les han transmitido las informaciones relativas a su uso seguro y si los riesgos potenciales les han sido correctamente explicados. Los niños no deben jugar con este aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

No deje que los niños jueguen con los dispositivos de control fijos. Sitúe los dispositivos de control a distancia fuera del alcance de los niños.

Compruebe la instalación a menudo para detectar cualquier desequilibrio o cualquier indicio de desgaste o deterioro de los cables y los muelles. No utilice el aparato si debe ser reparado o reajustado.

Vigile el aparato mientras esté en movimiento y no deje que nadie se acerque hasta que se haya detenido completamente. Durante la utilización de un interruptor sin bloqueo, verificar que no haya personas en las inmediaciones del aparato, ya que una instalación incorrecta podría provocar lesiones graves.

En el caso de motores alimentados por una alimentación extraíble de muy baja tensión, utilice únicamente la alimentación suministrada con el motor.

Asegúrese de que las partes de la puerta no se monten sobre la acera ni sobre la vía pública.

«En el caso de motores equipados con un mecanismo manual de emergencia, la activación del dispositivo de desconexión manual puede producir un movimiento descontrolado de la parte accionada debido a fallos mecánicos o a una pérdida de equilibrio. Las condiciones de uso del mismo son las que se indican en el Manual de instalación del motor.»

LpA ≤70 dB(A).



PT- RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA (ICC)

5008030G

TRADUÇÃO DO
MANUAL ORIGINAL
Leia atentamente as presentes
instruções antes de utilizar
este produto.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

As presentes recomendações de segurança complementam as instruções da motorização. Para falar com um funcionário da SIMU, aceda a **www.simu.com**. Deverá transmitir estas recomendações ao utilizador após a instalação.

1 RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA PARA A INSTALAÇÃO DA MOTORIZAÇÃO

ADVERTÊNCIA: Recomendações de segurança importantes. Deverá seguir todas estas recomendações, pois uma instalação incorreta pode provocar lesões graves. A motorização deve ser instalada por um profissional de motorização e automatização do edifício, de acordo com as instruções da SIMU e as normas aplicáveis no país de instalação.

As instruções da motorização anexas a este documento especificam o domínio de aplicação da motorização, o diâmetro mínimo do tubo para os motores tubulares, as informações necessárias para a montagem da motorização, a sua fixação, a sua ligação à rede de alimentação elétrica, a forma de regular os dispositivos de comando e as operações de manutenção relacionadas com a própria motorização.

- "Utilizar unicamente acessórios (roda, coroa, suporte, alimentação de muito baixa tensão) referenciados pela SIMU e dispositivos de comando compatíveis com a motorização. Certifique-se de que a massa e a dimensão do produto a motorizar são compatíveis com o binário atribuído e com o número de ciclos de funcionamento da motorização; não sobredimensione o motor. Confirme se os limites de temperatura assinalados na motorização são adequados ao local da instalação. É obrigatória a utilização de uma caixa e a proteção do cabo em caso de montagem exterior. Recomenda-se a utilização de cabos apropriados em função da instalação. Utilize exclusivamente as peças e acessórios fornecidos com a motorização; não modifique estes elementos. Estas informações estão disponíveis junto do seu interlocutor da SIMU."

Antes de instalar a motorização, retire todos os cabos inúteis e desligue todo o equipamento que não seja necessário ao funcionamento motorizado.

- "Verifique se a parte acionada está em bom estado mecânico, está corretamente equilibrada e abre e fecha corretamente; certifique-se de que é evitada a área perigosa entre a parte acionada e as partes fixas envolventes para evitar o esmagamento devido ao movimento de abertura da parte acionada."

Se a motorização for instalada a uma altura inferior a 2.5m do solo ou de qualquer outro nível de acesso, os pontos perigosos deverão ser protegidos de forma sistemática de acordo com a norma EN12453.

A motorização não pode ser utilizada com uma parte acionada com um portão incorporado (a menos que a motorização não possa funcionar com o portão aberto).

- "O órgão de manobra de um interruptor sem bloqueio deve estar numa posição em que a parte acionada seja vista diretamente, mas afastada das partes móveis. Exceto se funcionar com uma chave, deve ser instalada a uma altura mínima de 1.5m e não estar acessível ao público."

- “Deve ser instalado um dispositivo de interrupção omnipolar a montante da instalação elétrica de acordo com as normas de ligação elétrica.”

Se o cabo estiver danificado, a fim de evitar qualquer perigo, deve ser substituído por outro idêntico por pessoal qualificado; se o cabo não puder ser substituído, devolva a motorização ao serviço de assistência ao cliente.

Se o motor estiver equipado com um dispositivo de acionamento manual, instale o órgão de manobra deste dispositivo a uma altura inferior a 1.80m.

Fixar, de forma permanente, a etiqueta relativa ao dispositivo de desembraiagem manual perto do equipamento de manobra.

Após a instalação, certifique-se de que o mecanismo está corretamente regulado e que o sistema de proteção e a manobra de acionamento funcionam corretamente.

2 RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DA MOTORIZAÇÃO

ADVERTÊNCIA: Instruções de segurança importantes. É imperativo que siga estas instruções para garantir a segurança das pessoas. Guarde estas instruções.

ADVERTÊNCIA: O motor deverá ser desligado da alimentação elétrica durante as operações de limpeza, manutenção ou substituição de peças.

Este equipamento não pode ser utilizado por crianças com idade inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência ou conhecimentos, salvo (se estas) forem corretamente supervisionadas ou se as instruções relativas à utilização do equipamento lhes foram dadas com total segurança e se os riscos incorridos forem compreendidos. As crianças não devem brincar com o equipamento. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Não deixe as crianças brincar com os dispositivos de comando fixos. Coloque os dispositivos de comando remoto fora do alcance das crianças.

Verifique frequentemente a instalação para detetar qualquer desequilíbrio ou qualquer sinal de desgaste e deterioração dos cabos e das molas. Não utilize motorizada em caso de necessidade de reparação ou regulação, porque uma instalação incorrecta pode implicar ferimentos graves.

Vigie o aparelho enquanto este estiver em movimento e afaste as pessoas até a utilização estar terminada. No momento de utilizar um interruptor sem bloqueio, assegure-se de que as outras pessoas são mantidas à distância.

Após a instalação, assegure-se de que as partes do portão não interferem com os passeios ou a via pública.

No caso de um motor alimentado por uma alimentação amovível de muito baixa tensão, utilize unicamente a alimentação fornecida com o motor.

"No caso de um motor equipado com um dispositivo de desbloqueio manual, a ativação do dispositivo de desbloqueio manual pode desencadear um movimento incontrolado da parte acionada devido a falhas mecânicas ou a uma situação de perda de equilíbrio. As condições de utilização deste dispositivo são indicadas nas Instruções da motorização."

LpA ≤70 dB(A).



IT - ISTRUZIONI DI SICUREZZA (ICC)

5008030G

TRADUZIONE DELLE
ISTRUZIONI ORIGINALI
Leggere attentamente le presenti
istruzioni prima dell'uso.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOU B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

Le presenti istruzioni di sicurezza vanno a completare il Manuale del motore. Per contattare un operatore SIMU, andare sul sito **www.simu.com** Dopo l'installazione consegnare le presenti istruzioni all'utilizzatore.

1 ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE DEL MOTORE

AVVERTENZA: Istruzioni importanti di sicurezza. Attenersi a tutte le istruzioni perché un'installazione scorretta può comportare lesioni gravi. Il motore deve essere installato da un professionista dei motori e dei sistemi automatici per l'edilizia, conformemente alle istruzioni di SIMU e alla normativa applicabile nel paese di installazione.

Il Manuale del motore allegato al presente documento precisa il campo di applicazione del motore, il diametro minimo del tubo per i motori tubolari, le informazioni necessarie per il montaggio del motore, il fissaggio, il raccordo alla rete elettrica, il modo di regolare i dispositivi di controllo e le relative operazioni di manutenzione.

- Utilizzare esclusivamente accessori (ruota, corona, supporto, alimentazione a bassissima tensione) autorizzati da SIMU e dispositivi di controllo compatibili con il motore. Verificare che il peso e la dimensione del prodotto da motorizzare siano compatibili con la coppia nominale e con il numero di cicli operativi nominali del motore; non sovradimensionare il motore. Verificare che l'intervallo di temperatura indicato sul motore sia adeguato al punto di montaggio. Per il montaggio esterno è obbligatorio utilizzare un cofano e proteggere il cavo. Si raccomanda di utilizzare cavi appropriati all'impianto. Utilizzare esclusivamente la viteria e gli accessori forniti con il motore; non modificare questi elementi. Queste informazioni sono disponibili presso il proprio operatore SIMU.

Prima di installare il motore togliere tutte le corde inutili e mettere fuori servizio le apparecchiature che non sono necessarie per il funzionamento con il motore.

- Verificare che la parte azionata sia in buone condizioni meccaniche, sia bene equilibrata e che si apra e chiuda correttamente. Verificare che si eviti lo schiacciamento tra la parte azionata e le parti fisse vicine a causa del movimento di apertura della parte azionata.

Se il motore è installato a meno di 2.5m da terra o da qualsiasi altro livello di accesso, i punti pericolosi devono essere sistematicamente protetti conformemente alla norma EN12453.

Il motore non può essere utilizzato con una parte da azionare che includa un portello (a meno che il motore non possa funzionare con il portello aperto).

- L'organo di manovra di un interruttore senza blocco deve essere direttamente visibile dalla parte azionata ma distante dalle parti mobili. Salvo se funziona con una chiave, deve essere installato ad un'altezza minima di 1.5m e non essere accessibile al pubblico.

- A monte, nell'impianto elettrico, deve essere installato un apposito dispositivo di interruzione onnipolare, secondo le regole di cablaggio.

Se il cavo è danneggiato, al fine di evitare rischi, esso deve essere sostituito con un cavo identico da una persona qualificata; se il cavo non è sostituibile, portare la motorizzazione presso il servizio di assistenza tecnica.

Se il motore è dotato di un dispositivo di riparazione manuale, installare l'organo di manovra del dispositivo ad un'altezza inferiore a 1.80m.

Fissare in modo permanente l'etichetta relativa al dispositivo di disinnesto manuale accanto al suo organo di manovra.

Dopo l'installazione verificare che il meccanismo sia regolato in modo appropriato e che il sistema di protezione e la manovra di riparazione funzionino correttamente.

2 ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'USO E LA MANUTENZIONE DEL MOTORE

AVVERTENZA: Istruzioni importanti di sicurezza. Per la sicurezza delle persone le presenti istruzioni devono essere tassativamente rispettate. Le presenti istruzioni devono essere conservate.

AVVERTENZA: Il motore deve essere scollegato dall'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia, di manutenzione e durante la sostituzione di pezzi.

Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni, persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza o conoscenze, se adeguatamente sorvegliate o se sono state fornite istruzioni per l'uso sicuro del dispositivo e sono stati identificati i rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.

Non lasciare giocare i bambini con i dispositivi di controllo fissi. Tenere i dispositivi di comando a distanza fuori dalla portata dei bambini.

Verificare spesso l'impianto per rilevare eventuali errori di bilanciamento o tracce di usura o deterioramento dei cavi e delle molle. Non utilizzare motorizzata se sono necessarie riparazioni o regolazioni, poiché un'installazione impropria può causare lesioni gravi.

Sorvegliare l'apparecchio mentre è in movimento ed allontanare le persone fino a quando non sia completamente srotolato. Durante l'uso di un interruttore senza blocco, assicurarsi che le altre persone si tengano a debita distanza.

Accertarsi che le parti della porta non sconfinino sui marciapiedi o sulla strada pubblica.

Per i motori alimentati con alimentazione rimovibile a bassissima tensione utilizzare esclusivamente l'alimentazione in dotazione con il motore.

«Per i motori dotati di dispositivo di riparazione manuale, l'attivazione del dispositivo di frizione manuale può provocare un movimento incontrollato della parte azionata dovuto a guasti meccanici o alla perdita di bilanciamento. Le condizioni d'uso del dispositivo sono riportate nel Manuale del motore.»

LpA ≤70 dB(A).



NL - **VEILIGHEIDSINSTRUCTIES (ICC)**

5008030G

VERTALING VAN DE
ORIGINELE HANDLEIDING
Deze handleiding aandachtig
doorlezen voor gebruik.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

Deze veiligheidsinstructies vormen een aanvulling op de handleiding van de motorisering. Ga voor contact met een medewerker van SIMU naar **www.simu.com**. Geef na de installatie deze instructies door aan de gebruiker.

1 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE VAN DE MOTORISERING

WAARSCHUWING: Belangrijke veiligheidsinstructies. Volg alle instructies op, want een onjuiste installatie kan tot ernstig letsel leiden. De motorisering moet geïnstalleerd worden door een vakman voor motorisering en automatisering in de bouw, overeenkomstig de instructies van SIMU en de in het land van inbedrijfname toepasselijke regelgeving.

De bij dit document gevoegde handleiding voor de motorisering geeft nadere informatie over het toepassingsgebied van de motorisering, de minimale diameter van de buis voor de buismotor en, de benodigde informatie voor de montage van de motorisering, zijn bevestiging, zijn aansluiting op het elektriciteitsnet, de manier waarop de bedieningselementen afgesteld moeten worden en de onderhoudsbeurten aan de motorisering zelf.

- Gebruik uitsluitend originele accessoires (wiel, kroonwiel, steun, zeer lage spanning) van SIMU en bedieningselementen die compatibel zijn met de motorisering. Controleer of de massa en de afmetingen van het aan te drijven product compatibel zijn met het aangegeven koppel en het aangegeven aantal werkingscycli van de motorisering; de motor mag niet te krachtig zijn. Controleer of de op de motorisering vermelde temperatuurgrenzen geschikt zijn voor de plaats van installatie. In geval van montage buiten zijn het gebruik van een kastje en de kabelbescherming verplicht. Het wordt aanbevolen kabels te gebruiken die geschikt zijn voor de installatie. Gebruik uitsluitend de met de motorisering meegeleverde schroeven en accessoires; wijzig deze elementen niet. Deze informatie is verkrijgbaar bij uw contactpersoon van SIMU. Verwijder alvorens de motorisering te installeren alle onnodige snoeren en schakel alle apparatuur uit die u niet nodig heeft voor een gemotoriseerde werking.

- Controleer of het gemotoriseerde deel mechanisch goed werkt, of het goed uitgelijnd is en goed opent en sluit; zorg dat er geen vuil kan komen tussen het gemotoriseerde deel en de omliggende vaste delen als gevolg van de openingsbeweging van het gemotoriseerde deel.

Als de motorisering geïnstalleerd wordt op een hoogte van minstens 2.5m van de grond of van een ander toegangsniveau, moeten de gevaarlijke punten altijd beschermd worden volgens EN12453.

De motorisering mag niet gebruikt worden met een gemotoriseerd deel dat een poortdeur omvat (tenzij de motorisering niet kan werken wanneer de poortdeur open staat).

- Het bedieningsorgaan van een schakelaar zonder vergrendeling moet rechtstreeks vanaf het gemotoriseerde gedeelte te zien zijn, maar zich uit de buurt van de bewegende delen bevinden. Tenzij dit met een sleutel werkt, moet het minstens op 1.5m geïnstalleerd worden en niet toegankelijk zijn voor het publiek.

- Een geschikte meerpolige onderbrekingsvoorziening moet voorliggend aan de elektrische installatie geïnstalleerd worden volgens de bekabelingsvoorschriften. Als de kabel beschadigd is, moet deze, om ieder gevaar te vermijden, vervangen worden door een identieke kabel door gekwalificeerd personeel; als de kabel niet vervangbaar is, stuur de aandrijving dan terug naar de servicedienst. Als de motorisering voorzien is van een handmatige reparatievoorziening, installeer het bedieningsorgaan van deze voorziening dan niet hoger dan 1.80m. Bevestig het etiket met betrekking tot de handmatige ontkoppelingsvoorziening op permanente wijze in de buurt van het bedieningsorgaan. Controleer na de installatie of het mechanisme goed is afgesteld en of het beveiligingssysteem en de reparatievoorziening goed werken.

2 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET SERVICEONDERHOUD VAN DE MOTORISERING

WAARSCHUWING: Belangrijke veiligheidsinstructies. Deze instructies moeten verplicht worden gevolgd om de persoonlijke veiligheid te garanderen. Bewaar deze instructies.

WAARSCHUWING: De motorisering moet tijdens reinigings- en onderhoudswerkzaamheden en het vervangen van onderdelen losgehaald worden van de stroomvoorziening.

Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of personen zonder enige ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het veilige gebruik van het apparaat en zij de mogelijke gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De door de gebruiker uit te voeren reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

Laat kinderen niet met de vaste bedieningsvoorzieningen spelen. Plaats de afstandsbedieningen buiten bereik van kinderen.

Controleer regelmatig de installatie om een slechte uitlijning, slijtage of beschadiging van de kabels en veren te detecteren. Niet gebruiken naar de gemotoriseerde als reparatie of afstelling nodig is, want een onjuiste installatie kan ernstig letsel veroorzaken.

Houd toezicht op het apparaat wanneer dit in beweging is en houd personen uit de buurt totdat dit volledig is uitgerold.

Zorg er tijdens het gebruik van een schakelaar zonder vergrendeling voor dat andere personen op afstand gehouden worden.

Controleer of delen van de la niet uitsteken op het trottoir of op de openbare weg. Gebruik in geval van een motorisering die van stroom voorzien wordt door een afneembare zeer lage spanningsbron, uitsluitend de met de motorisering meegeleverde voeding.

“In geval van een motorisering voorzien van een handmatige reparatievoorziening kan het inschakelen van de ontkoppelingsvoorziening tot een ongecontroleerde beweging van het gemotoriseerde deel leiden, als gevolg van een mechanische storing of een probleem met de uitlijning. De gebruiksvoorwaarden hiervan staan aangegeven in de handleiding van de motorisering.”

LpA ≤70 dB(A).



PL - ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA (ICC)

5008030G

TŁUMACZENIE INSTRUKCJI
ORYGINALNEJ
Przed każdym użyciem uważnie
przeczytać niniejszą instrukcję.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUIL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

Niniejsze zalecenia bezpieczeństwa są uzupełnieniem do Instrukcji napędu. Aby skontaktować się z partnerem handlowym SIMU, należy wejść na stronę internetową www.simu.com. Niniejsze zalecenia bezpieczeństwa należy przekazać użytkownikowi po instalacji.

1 ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE INSTALACJI JEDNOSTKI NAPĘDOWEJ

UWAGA: Ważne zalecenia bezpieczeństwa. Należy postępować zgodnie z zaleceniami ponieważ nieprawidłowa instalacja może prowadzić do poważnych obrażeń ciała. Napęd musi być zainstalowany przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z instrukcjami firmy SIMU i obowiązującymi przepisami prawnymi w kraju użytkowania.

Instrukcja napędu dołączona do niniejszego dokumentu określa obszar zastosowania napędu, określa minimalną średnicę rury nawojowej napędu rurowego, podaje informacje niezbędne do montażu napędu, jego mocowania, podłączenia do zasilania, informacje dotyczące regulacji urządzeń sterujących jak też czynności konserwacyjnych związanych z samym napędem.

- Używać wyłącznie akcesoriów (zabierak, adapter, uchwyt, bardzo niskie napięcie zasilania) zalecanych przez firmę SIMU oraz urządzeń sterujących kompatybilnych a napędem. Należy upewnić się, że masa i wymiary produktu, który ma być napędzany są kompatybilne ze znamionowym momentem obrotowym i liczbę znamionowych cykli pracy napędu. Nie przewymiarować napędu. Sprawdzić, czy zakres temperatur zaznaczony na napędzie jest odpowiedni do lokalizacji. Zastosowanie skrzynki oraz osłony kablowe są obowiązkowe w przypadku montażu na zewnątrz. Zaleca się stosowanie przewodów odpowiednich do instalacji. Używać wyłącznie osprzętu i akcesoriów dostarczonych z napędem, nie modyfikować tych elementów. Informacje te są dostępne u Państwa partnera handlowego SIMU.”

Przed instalacją napędu usunąć wszystkie niepotrzebne liny i wyłączyć wszystkie urządzenia, które nie są potrzebne do pracy z napędem.

- Sprawdzić, czy napędzana część jest w dobrym stanie mechanicznym, czy jest prawidłowo wyważona i czy otwiera się i zamyka prawidłowo. Upewnić się, że nie dojdzie do zgniecenia pomiędzy napędzaną częścią a znajdującymi się w jej otoczeniu częściami stałymi ze względu na ruch otwierający napędzanej części.

Jeżeli napęd jest zainstalowany na wysokości mniejszej niż 2,5 m od podłoża lub każdego innego poziomu dostępu, punkty niebezpieczne muszą być przez cały czas chronione zgodnie z normą EN12453.

Napędu nie wolno używać z częścią napędzaną, która zawiera drzwi (chyba że napęd nie może działać z otwartymi drzwiami).

„Człon sterowania wyłącznika bez ryglowania musi być w linii prostej z częścią napędzaną, ale oddalony od części ruchomych. Poza wyjątkiem działania z zastosowaniem klucza. W takim przypadku powinien być zainstalowany na minimalnej

wysokości 1.5m i nie może być powszechnie dostępny.”

– „Odpowiednie, wielobiegunowe urządzenie rozłączające musi być zainstalowane poprzedzając instalacją elektryczną zgodnie z zasadami okablowania.”

Jeśli przewód jest uszkodzony, musi zostać wymieniony na identyczny przewód, aby uniknąć wszelkiego niebezpieczeństwa ze strony wykwalifikowanego personelu; jeśli przewodu nie można wymienić, zwrócić napęd do działu obsługi posprzedażnej.

Jeżeli napęd wyposażony jest w ręczne urządzenie awaryjne, zainstalować mechanizm operacyjny urządzenia na wysokości nie większej niż 1,80m.

Zamontować na stałe etykietę na urządzeniu do ręcznego rozsprzęglania blisko jego mechanizmu sterującego.

Po przeprowadzeniu instalacji upewnić się, czy mechanizm jest prawidłowo wyregulowany, a system zabezpieczający i urządzenie awaryjne działają prawidłowo.

2 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI NAPĘDU

OSTRZEŻENIE: Ważne instrukcje bezpieczeństwa. Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji, w celu zapewnienia bezpieczeństwa ludzi. Należy zachować niniejsze instrukcje.

OSTRZEŻENIE: Napęd musi być odłączony od zasilania podczas czyszczenia i konserwacji oraz podczas wymiany części.

To urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, umysłowych lub sensorycznych lub z niewielkim doświadczeniem i/lub niewielką wiedzą fachową, jeżeli są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub zostały poinstruowane przez tę osobę o tym, jak bezpiecznie korzystać z urządzenia i jeżeli rozumieją związane z tym ryzyko. Niewolno dzieciom bawić się tym urządzeniem. Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia bez nadzoru.

Nie pozwalać dzieciom bawić się stałymi urządzeniami sterującymi. Przechowywać sterowniki zdalnego sterowania w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Często sprawdzać instalację, aby wykryć niewyważenie lub jakiegokolwiek oznaki zużycia lub uszkodzenia przewodów i sprężyn.

Nie używać urządzenia, jeśli konieczna jest naprawa lub regulacja. Ponieważ nieprawidłowa instalacja może prowadzić do poważnych obrażeń.

Monitorować urządzenie podczas jego ruchu i upewnić się, że ludzie pozostają w oddaleniu do czasu zakończenia ruchu. Korzystając z przełącznika bez blokady, upewnić się, że inne osoby są w bezpiecznej odległości. Upewnić się, że części bramy nie wystają na chodnik ani na drogę publiczną.

W przypadku napędu zasilanego z przenośnego zasilacza o bardzo niskim napięciu, należy używać wyłącznie zasilacza dostarczonego z napędem.

„W przypadku napędu wyposażonego w ręczne urządzenie awaryjne, uruchomienie ręcznego urządzenia zwalnającego może wywołać niekontrolowany ruch części napędzanej z powodu awarii mechanicznych lub niewyważenia.

niekontrolowany ruch napędzanej części z powodu awarii mechanicznych lub utraty równowagi. Warunki użytkowania ręcznego urządzenia zwalnającego są podane w instrukcji obsługi napędu.

LpA <70 dB(A).



CZ - **BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (ICC)**

5008030G

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO
NÁVODU

Před použitím si pozorně
přečtěte tento návod.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

Tyto bezpečnostní pokyny doplňují návod k pohonu. Chcete-li kontaktovat zástupce SIMU, viz www.simu.com. Po instalaci předejte tyto pokyny uživateli.

1 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO INSTALACI POHONU

UPOZORNĚNÍ: Důležité bezpečnostní pokyny. Řiďte se všemi pokyny, protože nesprávná instalace může mít za následek vážná zranění. Pohon musí být nainstalován odborníkem na pohony a automatizaci budov, a to podle instrukcí společnosti SIMU a podle předpisů platných v zemi uvedení do provozu.

Návod k pohonu přiložený k tomuto dokumentu vymezuje oblast použití pohonu, minimální průměr trubíc pro trubícové pohony, důležité informace týkající se montáže pohonu, jeho upevnění, připojení do napájecí sítě, způsobu řízení ovládacích zařízení a prací údržby spojených s pohonem jako takovým.

„Používejte výlučně příslušenství (kolo, koruna, držák, napájení velmi nízkým napětím) doporučené společností SIMU a ovládací zařízení kompatibilní s pohonem. Ujistěte se, zda jsou hmotnost a rozměry produktu, který má být poháněn, kompatibilní se jmenovitým momentem a jmenovitým počtem pracovních cyklů pohonu. Motor nepřetěžujte. Zkontrolujte, zda je teplotní rozsah uvedený na pohonu přizpůsobený jeho umístění. V případě montáže venku je nutné použít skříní a ochranu kabelů. Doporučujeme používat vhodné kabely podle druhu instalace. Používejte pouze šrouby a příslušenství dodané s pohonem. Žádné prvky neupravujte. Tyto informace jsou k dispozici u zástupce společnosti SIMU.“

Než pohon nainstalujete, odstraňte všechny nepotřebné kabely a vypněte všechno příslušenství, které není nutné pro funkci pohonu.

„Zkontrolujte, zda je poháněná část v dobrém mechanickém stavu, zda je správně vyvážená a zda se správně otvírá i zavírá. Ujistěte se, že mezi poháněnou částí a okolními pevnými částmi nedochází k ničení prvků, které by způsoboval pohyb poháněné části.“

Je-li pohon instalován do výšky menší než 2.5m od podlahy nebo jiné úrovně přístupu, je třeba systematicky chránit nebezpečná místa podle EN12453.

Pohon nesmí být používán s poháněnou částí zahrnující dvířka (pokud pohon nemůže pracovat s otevřenými dvířky).

„Ovládací prostředek přepínače bez zamykání musí být přímo na dohled od poháněné části, ale daleko od pohyblivých částí. Pokud není provozován s klíčem, musí být instalován v minimální výšce 1.5m a nesmí být přístupný nepovolaným osobám.“

„Vhodné pólové odpojovací zařízení musí být instalováno předřazené před elektrickou instalací podle pravidel zapojení.“

Je-li poškozený kabel, je nutné jej vyměnit za identický kabel, aby se předešlo možným rizikům kvalifikovaným personálem. Jestliže kabel nelze vyměnit, obraťte se na prodejší servis.

Pokud je pohon vybaven zařízením na ruční odstranění závad, instalujte ovládací prostředek tohoto zařízení do výšky menší než 1.80m.

Trvale připevněte štítek ručního ovládání spojky k ovládacímu prvku.

Po instalaci se ujistěte, zda je mechanismus správně seřízen a zda ochranný systém a ovládání odstraňování závad fungují správně.

2 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU POHONU

UPOZORNĚNÍ: Důležité bezpečnostní instrukce. Je bezpodmínečně nutné se řídit těmito instrukcemi za účelem zajištění bezpečnosti osob. Instrukce uchovejte.

UPOZORNĚNÍ: Pohon musí být odpojený od elektrického napájení, pokud je třeba provést čištění, údržbu nebo výměnu dílů.

Toto zařízení smí používat děti od 8 let věku a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností nebo znalostí pouze pod řádným dohledem nebo pokud jim byly poskytnuty pokyny k bezpečnému používání zařízení s uvedením možných rizik. Se zařízením si nesmí hrát děti. Čištění a údržba, kterou provádí uživatel, nesmí být prováděna dětmi ponechanými bez dohledu.

Nenechávejte děti, aby si hrály s pevnými ovládacími prvky. Dálkové ovládací prvky uchovávejte mimo dosah dětí.

Pravidelně kontrolujte instalaci, abyste případně odhalili špatné vyvážení nebo jiné náznaky opotřebení nebo poškození kabelů a pružin. Nepoužívejte zařízení, pokud vyžaduje opravu nebo seřízení, protože nesprávná instalace může vést k vážnému zranění.

Kontrolujte zařízení, když se pohybuje, a dokud se úplně nevysune, zabraňte vstupu osob do jeho okolí. Používáte-li spínač bez uzamknutí, ujistěte se, že se v blízkosti nenacházejí žádné jiné osoby.

Po instalaci se ujistěte, že části dveří nepřekračují chodník nebo vozovku přístupnou veřejnosti

Pokud je pohon napájen snímatelným zdrojem napájení s velmi nízkým napětím, používejte výlučně napájení dodané s pohonem.

„Pokud je pohon vybaven zařízením pro ruční odstraňování závad, může aktivace zařízení ručního odbrzdění spustit nekontrolovaný pohyb poháněné části kvůli mechanickým závadám nebo v případě ztráty vyváženosti. Podmínky pro jeho použití jsou uvedené v návodu k pohonu.“

LpA ≤70 dB(A).



TR - **GÜVENLİK ÖNLEMLERİ** (ICC)

5008030G

ORIJINAL TANITIM
YAZISININ ÇEVİRİSİ
Ürünü kullanmaya başlamadan
önce bu kılavuzu dikkatlice okuyun.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

Bu güvenlik talimatları, motorlu sistem kılavuzunu tamamlamaktadır. Bir SIMU temsilcisi ile temasa geçmek için, lütfen www.simu.com adresine gidin. Bu talimatları, kurulumu takiben kullanıcıya iletin.

1 MOTORLU SİSTEMİN KURULUMUNA YÖNELİK GÜVENLİK TALİMATLARI

DİKKAT: Önemli güvenlik bilgileri. Bu talimatların tamamına uyun; zira doğru olarak gerçekleştirilmeyen bir kurulum ciddi yaralanmalara neden olabilir. Motor sisteminin, bir bina otomatizasyon ve motorizasyon profesyoneli tarafından, sistemin kurulduğu ülkede geçerli resmi düzenlemelere ve SIMU talimatlarına uygun olarak gerçekleştirilmesi gerekmektedir.

Bu belgeye ek olarak sunulan motor sistemi kitapçığı, motor sisteminin uygulama alanını, tübüler motor sistemleri için tüpün minimum çapını, motor sisteminin montajı, sabitlemesi, elektrik ağına bağlantılarının gerçekleştirilmesi için gerekli bilgileri, kumanda sistemlerinin ayarlama şekillerini, motor sisteminin bizzat kendisine ilişkin bakım işlemlerini açıklamaktadır.

- "Yalnızca SIMU tarafından belirtilen aksesuarları (tekerlekler, kuronlar, destekler, çok düşük voltaj beslemesi) ve motor sistemi ile uyumlu kumanda sistemlerini kullanın. Motor sistemi uygulanacak ürünün kütlesinin ve ebadının, motor sisteminin işleyiş çevrim sayısı ve torku ile uyumlu olduklarından emin olun. Aşırı büyük motor kullanmayın. Motor sistemi üzerinde belirtilen sıcaklık aralığının sistemin kurulduğu ortamla uyumlu olduğunu kontrol edin. Açık ortamda montaj yapılması durumunda, bir kablo koruyucusu ve kasa kullanımı zorunludur. Sisteme uygun kabloların kullanılması tavsiye edilir. Yalnızca motor sistemi ile birlikte teslim edilen vida takımlarını ve aksesuarları kullanın. Bu elemanlarda değişiklik yapmayın. Bu bilgileri, SIMU temsilcinizden edinebilirsiniz."

Motor sistemini kurmadan önce, gereksiz tüm kabloları kaldırın ve motor sisteminin işleyişi için gerekli olmayan tüm donanımları kullanım dışına alın.

- "Tahriki sağlanan sistemin mekanik açıdan sağlam olduğunu, doğru şekilde dengelendiğini, düzgün olarak açılıp, kapandığını kontrol edin. Tahrik edilen kısım ve civardaki sabit kısımlar arasında tahrik edilen kısmın açılış hareketlerine bağlı bir ezilme söz konusu olmadığından emin olun."

Motor sistemi, zeminden veya herhangi başka bir erişim seviyesinden en az 2.5m yükseklikte kurulmuş ise, tehlikeli noktaların sistematik olarak, EN12453 normuna göre korunmaları gerekmektedir.

Motor sistemi, kapı içeren bir kısımla birlikte kullanılmamalıdır (motor sisteminin kapı açıkken kullanılmasına engel olunan durumlar hariç).

- "Kilitsiz bir anahtarın manevra organı, tahrik sistemi kurulan kısmında doğrudan görünür olmalı, ancak hareketli kısımlardan uzak olmalıdır. Bir anahtar ile kullanılıyorsa, minimum 1.5m yüksekliğe yerleştirilmeli ve yetkisiz kimselerin erişimine engel olunmalıdır."

-”Kablolama kurallarına göre, elektrik sisteminin giriş ünitesine uygun bir all-pole anahtar yerleştirilmelidir.”

Kablo hasar gördüyse, tehlikeyi önlemek için benzer bir kabloyla değiştirilmelidir kalifiye personel tarafından; kablo değiştirilemiyorsa, motorlu sistemi Satış Sonrası Servise iade edin.

Motor sisteminin bir manuel arıza giderme mekanizması ile donatılmış olması durumunda, bu sistemin manevra organını 1.80m yüksekliğe yerleştirin.

Manuel debriyaj sistemiyle ilgili etiketi kalıcı şekilde manevra aletinin yakınına yerleştirin.

Kurulumu takiben, mekanizmanın doğru ayarlandığından, koruma sisteminin ve arıza giderme manevrasının düzgün işlediğinden emin olun.

2 MOTORLU SİSTEMİN KULLANIMINA VE BAKIMINA YÖNELİK GÜVENLİK TALİMATLARI

DİKKAT: Önemli Güvenlik Talimatları. Kişilerin emniyeti açısından bu talimatlara uyulması zorunludur. Bu talimatları muhafaza edin.

DİKKAT: Motor sisteminin, parçaların değiştirilmesi veya, bakım, temizlik işlemleri sırasında gerilim altında bulunmaması gerekmektedir.

Bu cihaz, düzgün şekilde takip edildikleri veya makinenin güvenli şekilde kullanımına dair talimatlar verildiği ve olası riskler idrak edildiği takdirde en az 8 yaşındaki çocuklar ve sınırlı fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasiteli kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamamalı. Kullanıcı tarafından yapılacak temizlik ve bakım denetimsiz şekilde çocuk tarafından yapılmamalıdır.

Çocukların sabit kumanda sistemleri ile oynamalarına izin vermeyin. Uzaktan kumanda sistemlerini çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.

Kablolar ve yaylardaki olası herhangi bir eskime veya hasarı, herhangi olası bir denge bozukluğunu tespit edebilmek için, sistemi sık sık kontrol edin. Bir onarım veya ayarın gerekli olması durumunda, sistemi kullanmayın, çünkü yanlış bir montaj ciddi yaralanmalara yol açabilir.

Hareket halinde bulunan sistemi gözetim altında tutun ve hareket tamamen sona erinceye dek kişilerin sisteme yaklaşmalarına izin vermeyin. Kilitsiz bir anahtar kullanıldığında, diğer kişilerin uzak tutulmasına dikkat edin.

Montaj sonrasında kapının parçalarının kaldırımlara veya kamuya ait bir yola veya alana taşmadığından emin olunuz.

Çok düşük gerilimli, takılıp çıkarılabilir bir güç ünitesi ile beslenen motor sistemlerinde, yalnızca motor sistemi ile birlikte teslim edilen güç ünitesini kullanın.

”Manuel arıza giderimi sistemi ile donatılmış bir motor sistemi söz konusu ise, manuel debriyaj bırakma sisteminin devreye alınması, bir denge kaybı durumunda veya mekanik sorunlar nedeniyle tahrik sistemi uygulanan bölümün kontrolsüz hareket etmesine neden olabilir. Bu sistemin kullanım koşulları, motor sisteminin Kitapçığında belirtilmiştir.”

LpA ≤70 dB(A).



BG - ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ (ICC)

5008030G

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ
ИНСТРУКЦИИ

Прочетете внимателно това
ръководство преди употреба.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

Тези инструкции за безопасност допълват Ръководството за мотора. За да се свържете с представител на SIMU, посетете страницата **www.simu.com**. След монтажа предайте тези инструкции на потребителя.

1 ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ОТНОСНО МОНТАЖА НА МОТОРА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важни инструкции за безопасност. Спазвайте всички инструкции, защото неправилният монтаж може да доведе до тежки наранявания. Моторът трябва да бъде инсталиран от специалист по моторизация и автоматизация на сградите съгласно инструкциите на SIMU и приложимите разпоредби в държавата на пускане в експлоатация.

Приложеното към този документ Ръководство за мотора уточнява сферата на приложение на мотора, минималния диаметър на тръбата за тръбните мотори, необходимата информация относно монтажа, закрепването, свързването към електрическата мрежа, настройката на органите за управление на двигателя, както и дейностите по поддръжката на самия мотор.

- Използвайте единствено и само препоръчаните от SIMU аксесоари (колело, зъбен венец, опора, захранване с много ниско напрежение) и съвместимите с мотора органи за управление. Уверете се, че теглото и размерите на продукта, който ще бъде моторизиран, са съвместими със съответните за мотора въртящ момент и брой работни цикли; не използвайте по-мощен мотор. Проверете дали указаният върху мотора температурен диапазон е подходящ за даденото място. При монтаж на открито е задължително да използвате кутия и защита за кабелите. Препоръчително е да използвате подходящи кабели в зависимост от инсталацията. Използвайте единствено и само предоставените с мотора крепежни елементи и аксесоари; не ги видоизменяйте. Можете да получите съответната информация от вашия представител на SIMU.

Преди да монтирате мотора, отстранете всички безполезни връзки и изключете всяко оборудване, което не е необходимо за работата с мотор.

- Уверете се, че задвижваната част е в добро механично състояние, че е правилно балансирана и се отваря и затваря нормално. Уверете се, че задвижваната част няма да се удрия в околните неподвижни части при отварянето на задвижваната част.

Ако моторът е монтиран на височина по-малка от 2.5m от пода или от друго ниво за достъп, опасните точки трябва да бъдат систематично защитавани съгласно изискванията на EN12453.

Моторът не може да се използва със задвижвана част, която включва портална врата (освен ако моторът може да работи при отворен портал).

- Органът за управление на превключвател без блокиране трябва да бъде видим от задвижваната част, но отдалечен от подвижните части. Освен ако не работи с ключ, той трябва да бъде монтиран на височина най-малко 1.5m и да не е достъпен за хората.

- В електрическата инсталация пред устройството трябва да бъде монтиран разединител за всички полюси според правилата за окабеляване.

Ако кабелът е повреден, за да избегнете всякаква опасност, трябва да бъде заменен със същия кабел от квалифицирано лице; ако кабелът не може да се сменя, върнете мотора в следпродажбения сервис.

Ако моторът е оборудван със система за ръчно отстраняване на проблеми, монтирайте органа за управление на тази система на височина, която не надвишава 1.80m.

Поставете за постоянно етикета относно средството за ръчно освобождаване близо до частта му за маневриране.

След монтажа се уверете, че механизмът е правилно настроен, че системата за защита и управление на отстраняването на проблеми функционират правилно.

2 ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ОТНОСНО УПОТРЕБАТА И ПОДДРЪЖКАТА НА МОТОРА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важни инструкции за безопасност. Задължително е да спазвате тези инструкции, за да се гарантира безопасността на хората. Запазете тези инструкции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Моторът трябва да бъде изключен от електрическото захранване по време на дейностите по почистване, поддръжка или при подмяна на части.

Този уред може да се използва от деца на минимум 8 или повече години и от лица с намален физически, сетивен или умствен капацитет или лишени от опит или познания, ако са правилно наблюдавани или са им дадени инструкции относно използването на уреда в пълна безопасност и те са наясно с произтичащите рискове. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.

Не оставяйте деца да играят с неподвижните органи за управление. Поставете устройствата за дистанционно управление на място, недостъпно за деца.

Проверявайте редовно инсталацията за неправилно регулиране или за признаци на износване или повреда на кабелите и пружините. Не използвайте устройството, ако е нужна поправка или регулиране, защото неправилната инсталация може да доведе до сериозни наранявания.

Наблюдавайте устройството, докато е в движение, и отдалечете хората, докато не е напълно разтворено. По време на използване на прекъсвач без заключване, уверете се, че другите лица се държат на разстояние.

След монтажа се уверете, че частите на вратата не преливат по тротоара или пътя, достъпен за обществеността

За мотори, захранвани от подвижно захранване с много ниско напрежение, използвайте само доставеното с мотора захранване.

За мотори, оборудвани със система за ръчно отстраняване на проблеми, активирането на ръчно освобождаване на съединителя може да доведе до неконтролирано движение на задвижваната част поради механична повреда или до ситуация на загуба на регулацията. Условието за неговото използване са посочени в Ръководството за моторизацията.

LpA ≤70 dB(A).



DA - **SIKKERHEDSFORSKRIFTER (ICC)**

5008030G

OVERSÆTTELSE AF DEN
ORIGINALE MANUAL
Læs denne meddelelse
omhyggeligt før brug.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

Disse sikkerhedsinstruktioner supplerer Vejledningen til motoren. For at kontakte en repræsentant for SIMU, gå til www.simu.com. Overdrag disse instruktioner til brugeren efter installation.

1 SIKKERHEDSFORSKRIFTER VED INDBYGNING AF MOTOR

ADVARSEL: Vigtige sikkerhedsanvisninger Følg alle instruktioner, fordi en forkert installation kan føre til alvorlige skader. Motoren skal installeres af en professionel inden for indbygning af motorer og automatisering af bygningen, i henhold til instruktionerne fra SIMU og forskrifter, der gælder i det land, hvor implementeringen foretages.

Vedlagte notits om motorisering i dette dokument præciserer anvendelsesområdet for motoren, den mindste diameter af røret til de rørformede motorer, de nødvendige oplysninger for montering af motoren, dens fastgørelse, dens forbindelse til el-forsyningen, hvordan du indstiller betjeningsanordningerne samt vedligeholdelsesaktiviteterne, der er forbundet med selve motoren.

-"Brug kun tilbehør (hjul, krone, støtte, lavspændings-strømforsyning), som angivet i referencerne fra SIMU og styreanordningerne, der er kompatible med motorstyringen. Sørg for, at massen og størrelsen af produktet, der skal motoriseres, er kompatible med det nominelle moment og antallet af driftscyklusser tildelt motoren; overdimensioner ikke motoren. Kontroller at temperaturområdet markeret på motoren er tilpasset placeringen. Brug af en kasse og beskyttelse af kablet er påkrævet i tilfælde af udendørs installation. Det anbefales at anvende passende kabler i henhold til installationen. Benyt udelukkende skruer og tilbehør, der leveres sammen med motoren; foretag ikke ændringer på disse ting. Disse oplysninger er tilgængelige hos din SIMU-repræsentant."

Før du installerer motoren, skal du fjerne unødvendige ledninger og deaktivere alt udstyr, der ikke er nødvendigt for motoriseret drift.

-"Kontroller, at den drevne del er i god mekanisk stand, at den er korrekt afbalanceret, og at den åbner og lukker ordentligt. Sørg for, at knusning mellem den drevne del og de omkringliggende faste dele som følge af flytning af åbningen af den drevne del undgås."

Hvis motoren er monteret i en højde på mindre end 2.5m fra jorden eller ethvert andet adgangsniveau, skal de farlige punkter systematisk beskyttes i henhold til EN12453. Motoren kan ikke anvendes med en port indbygget i den drevne del (medmindre drevet ikke kan operere med døren åben).

-"Manøvrehåndtaget til en kontakt uden lås skal kunne ses direkte over den drevne del, men på afstand af mobile dele. Bortset fra hvis den virker med en nøgle, skal den installeres i en højde på mindst 1.5m og ikke være tilgængelig for offentligheden."

-"En passende afbryderanordning skal monteres opstrøms i den elektriske installation i henhold til regler for kabling."

Hvis kablet er beskadiget, skal det udskiftes med et identisk kabel for at undgå enhver fare af kvalificeret personale. Hvis det ikke er muligt at udskifte kablet, skal motoriseringen returneres til kundeservice.

Hvis motoren er udstyret med et manuelt stop, installeres manøvrehåndtaget på denne enhed i en højde lavere end 1.80m.

Etiketten vedrørende det manuelle udkoblingsystem skal sættes permanent op i nærheden af manøvreringsorganet.

Sørg for efter installationen og at mekanismen er justeret korrekt, at beskyttelsessystemet og manøvrehåndtaget fungerer korrekt.

2 SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLD AF MOTOR

ADVARSEL: Vigtige sikkerhedsanvisninger. Det er bydende nødvendigt at følge disse instruktioner for at sikre personlig sikkerhed. Opbevar disse anvisninger.

ADVARSEL: Motoren skal frakobles strømforsyningen under rengøring, vedligeholdelse eller under udskiftning af delene.

Dette apparat kan bruges af børn på mindst 8 år og af personer med svækkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer, som mangler erfaring eller kendskab, hvis de er under korrekt opsyn eller hvis de har modtaget vejledning om brugen af apparatet i fuld sikkerhed, og hvis der er taget højde for de farer, der kan opstå. Børn må ikke lege med apparatet. Brugerens rengøring og vedligeholdelse af apparatet må ikke udføres af børn uden opsyn.

Lad ikke børn lege med de faste styreenheder. Placer fjernbetjeningsenheder uden for børns rækkevidde.

Kontroller jævnligt installationen for at finde eventuelle defekter i balance eller tegn på slid eller skader på kabler og fjedre. Må ikke anvendes den motorstyrede installation, hvis reparation eller justering er nødvendig, fordi ukorrekt installation kan medføre alvorlig skade.

Overvåg enheden, mens den er i bevægelse, og hold folk væk, indtil den er helt i stilstand igen. I tilfælde af brug af en afbryder uden spærring skal man sikre sig, at andre personer holdes på afstand.

Efter installation skal du sørge for, at dele af døren ikke overløb over en fortov eller kørebane, der er tilgængelig for offentligheden.

I tilfælde af en motor drevet af en meget lav aftagelig forsyningsspænding, brug kun strømforsyningen, som blev leveret med motoren.

"I tilfælde af at motorer er udstyret med et manuelt stop, kan aktivering af manuel frakobling forårsage ukontrolleret bevægelse af den drevne del på grund af mekaniske fejl eller tab af balance. Vilklarene for brug af denne er angivet i Vejledningen for motoren."

LpA ≤70 dB(A).



EL - ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (ICC)

5008030G

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ
ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες
οδηγίες πριν από κάθε χρήση.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A. CE FR87 425 650 090

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας συμπληρώνουν τις Οδηγίες Χρήσης του κινητήρα. Για να επικοινωνήσετε με αρμόδιο της SIMU, μεταβείτε στον ιστότοπο **www.simu.com**. Μετά την τοποθέτηση, διαβιβάστε τις παρούσες οδηγίες στον χρήστη.

1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας. Ακολουθείτε όλες τις οδηγίες δεδομένου ότι η λανθασμένη τοποθέτηση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Επομένως, η εγκατάσταση της μηχανοκίνησης θα πρέπει να γίνει από επαγγελματία μηχανοκίνησης και αυτοματισμού κτηρίων, σύμφωνα με τις οδηγίες της SIMU και τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

Οι Οδηγίες Χρήσης της μηχανοκίνησης που επισυνάπτονται στο παρόν έγγραφο διασφαλίζουν το πεδίο εφαρμογής της μηχανοκίνησης, την ελάχιστη διάμετρο σωλήνα για σωληνωτούς κινητήρες, τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για την τοποθέτηση του κινητήρα, την στερέωσή του, την σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας, τον τρόπο ρύθμισης των χειριστήριων, καθώς και τις εργασίες συντήρησης που συνδέονται με τον ίδιο τον κινητήρα.

-«Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ (τροχό, στεφάνι, υποστήριγμα, πολύ χαμηλής τάσης τροφοδοσία) εγκεκριμένα από την SIMU και χειριστήρια συμβατά με τον κινητήρα. Βεβαιωθείτε ότι η μάζα και οι διαστάσεις του προϊόντος που θα εφοδιαστεί με μηχανοκίνηση είναι συμβατά με το ζεύγος που έχει ανατεθεί και τον αριθμό των κύκλων λειτουργίας του κινητήρα. Οι διαστάσεις του κινητήρα δεν πρέπει να είναι υπερβολικές. Βεβαιωθείτε ότι το εύρος θερμοκρασιών που σημειώνεται στον κινητήρα έχει προσαρμοστεί στην τοποθεσία. Η χρήση ερμαρίου και η προστασία του καλωδίου είναι υποχρεωτικά σε περίπτωση τοποθέτησης σε εξωτερικό χώρο. Συστήνεται η χρήση κατάλληλων καλωδίων, ανάλογα με την εγκατάσταση. Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τις βίδες και τα αξεσουάρ που παρέχονται με τον κινητήρα. Μην τα τροποποιείτε. Οι παρούσες πληροφορίες είναι διαθέσιμες από τον αρμόδιο της SIMU.»

Πριν από την εγκατάσταση της μηχανοκίνησης, αφαιρέστε κάθε περιττό κορδόνι και απενεργοποιήστε κάθε εξοπλισμό που δεν είναι απαραίτητος για την μηχανοκίνητη λειτουργία.

-«Βεβαιωθείτε ότι το κινητό τμήμα είναι σε καλή μηχανική κατάσταση, είναι σωστά ζυγισμένο, καθώς και ότι ανοίγει και κλείνει σωστά. Βεβαιωθείτε ότι αποφεύγεται η συμπίεση μεταξύ του κινητού τμήματος και των γύρω σταθερών τμημάτων που οφείλεται στην κίνηση ανοίγματος του κινούμενου τμήματος.»

Εάν ο κινητήρας είναι εγκατεστημένος σε ύψος μικρότερο των 2.5 μ από το έδαφος ή άλλο σημείο πρόσβασης, τα επικίνδυνα σημεία θα πρέπει να προστατεύονται σύμφωνα με το πρότυπο EN12453.

Ο κινητήρας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με κινούμενο τμήμα που περιλαμβάνει πορτάκι (εκτός εάν ο κινητήρας δεν λειτουργεί όταν το πορτάκι είναι ανοικτό).

-«Ο ενεργοποιητής ενός διακόπτη χωρίς ασφάλεια θα πρέπει να βρίσκεται σε άμεση

θέα του κινούμενου τμήματος, αλλά μακριά από κινητά τμήματα. Θα πρέπει να εγκατασταθεί σε ελάχιστο ύψος 1.5 μ και να μην υπάρχει πρόσβαση για το κοινό, εκτός εάν λειτουργεί με κλειδί.»

–«Θα πρέπει να εγκατασταθεί πολυπολικός διακόπτης ασφαλείας ανάντη της ηλεκτρικής εγκατάστασης σύμφωνα με τους κανόνες καλωδίωσης.

Εάν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά, για την αποφυγή κινδύνου, θα πρέπει να αντικατασταθεί με ίδιο καλώδιο από εξειδικευμένο προσωπικό. Εάν το καλώδιο δεν μπορεί να αντικατασταθεί, επιστρέψτε το μηχάνημα στο Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών.

Εάν ο κινητήρας είναι εξοπλισμένος με χειροκίνητη συσκευή αντιμετώπισης προβλημάτων, εγκαταστήστε τον ενεργοποιητή αυτής της συσκευής σε ύψος μικρότερο από 1.80 μ. Τοποθετήστε, με μόνιμο τρόπο, την ετικέτα που αφορά στη συσκευή χειροκίνητης αποσύμπλεξης κοντά στο όργανο χειρισμού.

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός έχει ρυθμιστεί σωστά, καθώς και ότι το σύστημα προστασίας και η συσκευή αντιμετώπισης προβλημάτων λειτουργούν σωστά.

2 ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας. Είναι επιτακτική ανάγκη να ακολουθείτε αυτές τις οδηγίες ώστε να εξασφαλίσετε την ασφάλεια των ατόμων. Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο κινητήρας θα πρέπει να αποσυνδέεται από την ηλεκτρική τροφοδοσία κατά τις εργασίες καθαρισμού, συντήρησης ή αντικατάστασης τμημάτων.

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών τουλάχιστον και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες, ή άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εάν βρίσκονται υπό επίτηρηση ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής, και εφόσον αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Το καθάρισμα και η συντήρηση που μπορούν να κάνουν οι χρήστες δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επίτηρηση.

Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τα σταθερά χειριστήρια. Φυλάσσετε τα τηλεχειριστήρια σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.

Ελέγχετε συχνά την εγκατάσταση ώστε να ανιχνεύετε τυχόν ανισορροπίες ή ενδείξεις φθοράς ή ζημιάς σε καλώδια και ελατήρια. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν απαιτείται κάποια επισκευή ή ρύθμιση, διότι τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.

Επιτηρείτε τη συσκευή όταν βρίσκεται σε κίνηση και απομακρύνετε τα άτομα μέχρι να ακινητοποιηθεί εντελώς. Κατά τη χρήση διακόπτη χωρίς ασφάλιση, βεβαιωθείτε ότι τα υπόλοιπα άτομα βρίσκονται μακριά.

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι τα τμήματα της πόρτας δεν προεξέχουν στο πεζοδρόμιο ή στο δημόσιο δρόμο.

Σε περίπτωση κινητήρα με αποσπώμενη τροφοδοσία πολύ χαμηλής τάσης, χρησιμοποιείτε μόνο την τροφοδοσία που παρέχεται με τον κινητήρα.

«Για κινητήρα εξοπλισμένο με χειροκίνητη συσκευή αντιμετώπισης προβλημάτων, η ενεργοποίηση του χειροκίνητου συμπλέκτη μπορεί να οδηγήσει σε ανεξέλεγκτη κίνηση του κινούμενου τμήματος λόγω μηχανικής αστοχίας ή απώλειας ισορροπίας. Οι προϋποθέσεις χρήσης αυτού περιλαμβάνονται στις Οδηγίες Χρήσης της μηχανοκίνησης.»

LpA ≤70 dB(A).



РУ - МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ (ICC)

5008030G

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ
ВЕРСИИ РУКОВОДСТВА
До начала эксплуатации
внимательно изучите настоящую
инструкцию.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

Настоящие меры безопасности дополняют инструкцию по эксплуатации привода. Чтобы задать вопрос специалисту компании SIMU, зайдите на сайт www.simu.com. После установки передайте настоящую инструкцию конечному пользователю.

1 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ ПРИВОДА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важные правила техники безопасности. Соблюдайте все меры безопасности, поскольку неправильный монтаж может привести к серьезным травмам. Установка привода должна производиться специалистом по установке электроприводов и автоматизации зданий в соответствии с инструкциями компании SIMU и законодательством, применимым в стране ввода оборудования в эксплуатацию.

В прилагаемой к настоящему документу инструкции по эксплуатации привода определены область применения привода, минимальный диаметр вала для внутривальных приводов, информация, необходимая для монтажа привода, его крепления, подключения к сети электропитания, метода настройки механизмов управления, а также работы по техническому обслуживанию самого привода.

-«Используйте только аксессуары (колесо, шестерня, суппорт, блок питания сверхнизкого напряжения), рекомендованные компанией SIMU, а также механизмы управления, совместимые с приводом. Убедитесь, что вес и размеры оборудования, для которого будет использоваться привод, совместимы с заданными крутящим моментом и количеством циклов работы привода; не устанавливайте привод с большим крутящим моментом, нежели требуется. Убедитесь что диапазон температур, указанный на приводе, соответствует месту его установки. В случае установки снаружи (на улице) необходимо в обязательном порядке предусмотреть короб и изолирующий рукав для кабеля. В зависимости от установки рекомендуется использовать соответствующие кабели. Используйте только крепеж и аксессуары, входящие в комплект поставки привода; не пытайтесь самостоятельно модифицировать эти элементы. Данную информацию можно получить у специалиста компании SIMU».

До начала монтажа привода удалите все ненужные кабели и провода и отключите все электрические приборы, которые не связаны с монтажом привода.

-«Убедитесь, что приводимый в движение элемент находится в исправном техническом состоянии, что он правильно отбалансирован и свободно открывается и закрывается; убедитесь в отсутствии людей и предметов, которые могут быть защемлены между приводимым в движение элементом и неподвижными соседствующими элементами во время движения открывания движущегося элемента».

Если привод устанавливается на высоте менее 2.5 м от земли или любой другой поверхности, необходимо систематически обеспечивать защиту опасных мест в соответствии со стандартом EN12453.

Привод не может использоваться с приводимым в движение элементом со встроеной калиткой (если только привод не может работать с открытой калиткой). –«Выключатель без блокировки должен располагаться на хорошо видимом месте приводимого в движение элемента, но быть удаленным от движущихся элементов. Если он блокируется ключом, он должен устанавливаться на высоте не менее 1.5 м в недоступном для людей месте».

–«Соответствующее всеполюсное устройство отключения должно устанавливаться в электрическую установку спереди в соответствии с правилами электромонтажа». При повреждении кабеля для предотвращения опасности его необходимо заменить на аналогичный. Если кабель невозможно заменить, необходимо вернуть привод в отдел послепродажного обслуживания.

Если привод оснащен устройством ручного подъема, блок управления этого устройства должен устанавливаться на высоте менее 1 м 80 см. Надежно прикрепите табличку, касающуюся ручного расцепления, рядом с элементом привода.

После установки проверьте правильность настройки механизма, а также исправную работу системы защиты и ручного подъема.

2 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ ПРИВОДА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важные правила техники безопасности. Для обеспечения безопасности людей следует неукоснительно выполнять настоящие инструкции. Сохраните эти инструкции для дальнейшего пользования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во время выполнения работ по очистке, техобслуживанию и замене деталей привод должен быть отключен от сети электропитания.

Эксплуатация данного прибора разрешена детям, начиная с 8-летнего возраста, и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицам, не обладающим достаточным опытом и знаниями, если они были соответствующим образом проинструктированы или находятся под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, и все риски были учтены. Не разрешайте детям играть с прибором. Дети могут осуществлять чистку и уход за прибором только под присмотром взрослых.

Не позволяйте детям играть с неподвижными механизмами управления. Не оставляйте пульта управления в зоне досягаемости детей.

Регулярно проверяйте установленное оборудование на предмет нарушения балансировки, а также наличия следов износа или повреждения кабелей и пружин. Запрещена эксплуатация в случае необходимости ремонта или настройки, так как неправильная установка может привести к тяжелым травмам.

Следите за оборудованием во время его движения и не позволяйте людям приближаться к нему до полного завершения движения. При использовании выключателя с самовозвратом необходимо удостовериться, что другие лица находятся на безопасном расстоянии.

Убедитесь, что части ворот не перекрывают тротуар или дорогу общего пользования. Если привод оснащен съемным блоком питания сверхнизкого напряжения, используйте только блок, входящий в комплект поставки привода.

«Если привод оснащен устройством ручного подъема, приведение в действие этого устройства может вызвать неконтролируемое движение приводимого в движение элемента ввиду механических повреждений или разбалансировки. Условия эксплуатации этого устройства описаны также в инструкции по эксплуатации привода». Уровень звукового давления : $L_{pA} \leq 70$ дБ(A).



عربي تعليمات السلامة (ICC)

5008030G

(يصلحاً ليدل)
يرجى قراءة هذا الدليل بعناية قبل أي
استخدام.

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

تعليمات السلامة هذه تكمل دليل التشغيل. للتواصل مع ممثل شركة SIMU، يرجى الذهاب لموقع www.simu.com. انقل هذه التعليمات للمستخدم بعد التركيب.

تعليمات السلامة لتركيب المحرك

«تحذير: معلومات هامة تتعلق بالسلامة. اتبع جميع التعليمات لأن التركيب غير الصحيح يمكن أن يؤدي لوقوع إصابات خطيرة. يجب تركيب المحرك من قبل شخص محترف في المحركات والتشغيل الآلي للمبنى، بما يتوافق مع تعليمات شركة SIMU واللوائح المعمول بها في بلد التشغيل».

دليل المحرك المرفق مع هذه الوثيقة يوضح نطاق استخدام المحرك، والحد الأدنى لقطر الأنابيب بالنسبة للمحركات الأنبوبية، والمعلومات اللازمة لتركيب المحرك، وتثبيتته، وتوصيله بشبكة الإمدادات بالطاقة الكهربائية، وطريقة ضبط أجهزة التحكم، وكذلك عمليات الصيانة المرتبطة بالمحرك نفسه.

"استخدم فقط الملحقات (عجلة، ترس، دعامة، إمدادات بالطاقة منخفضة الجهد) المشار إليها بواسطة شركة SIMU وأجهزة التحكم المتوافقة مع المحرك. تأكد من أن وزن وحجم المنتج المراد تحريكه متوافق مع عزم الدوران المخصص وأن عدد دورات التشغيل المخصصة للمحرك لا تتجاوز قدرة المحرك. تأكد أن نطاق درجات الحرارة المذكورة على المحرك متوافق مع الموقع. ويلزم استخدام غطاء وحماية للكابلات في حالة التركيب الخارجي. من المستحسن استخدام الكابلات المناسبة للتركيب. استخدم بشكل حصري البراغي والملحقات المرفقة مع المحرك. لا تتم بتعديل هذه العناصر. هذه المعلومات متاحة لدى ممثل شركة SIMU".

قبل تثبيت المحرك، قم بإزالة أي أسلاك غير ضرورية وأخرج أي معدات لا تتطلب العمل بالمحرك. "تأكد من أن الجزء المتحرك في حالة ميكانيكية جيدة، وأنه متوازن بشكل صحيح وأنه يفتح ويغلق بشكل صحيح، تأكد من عدم وجود أي إعاقة بين الجزء المتحرك والأجزاء الثابتة المحيطة ناتجة عن حركة الفتح".

إذا تم تثبيت المحرك على ارتفاع أقل من ٢,٥ م من الأرضية أو من أي مستوى وصول آخر، يجب أن تكون النقاط الخطيرة محمية بشكل منتظم وفقاً للمواصفة EN 12453. المحرك لا يمكن استخدامه مع جزء المدفوع مدمج في بوابة (ما لم يكن المحرك لا يقدر على العمل بينما البوابة مفتوحة).

"يجب أن يبقى عنصر تحريك قاطع التيار بدون تأمين القفل في وضع مواجه بشكل مباشر للجزء المدفوع ولكن ليس بعيداً عن الأجزاء المتحركة. إلا إذا كان يعمل بمفتاح، ويجب تثبيته على ارتفاع ١,٥ متر كحد أدنى وألا يكون في متناول الأفراد".

يجب أن يتم تثبيت وحدة فصل التيار أحادية القطب ومناسبة في بداية التركيبات الكهربائية وفقاً لقواعد الأسلاك. في حالة تلف الكابل، لتجنب أي مخاطر، فيجب استبداله بكابل آخر مماثل تماماً؛ إذا كان الكابل غير قابل للاستبدال، فقم بإعادة المحرك إلى خدمة ما بعد البيع.

إذا تم تجهيز المحرك مع وحدة تشخيص أعطال يدوية، فقم بتثبيت عنصر تحريك هذه الوحدة على ارتفاع أقل من ١,٨٠ م.

قم دائماً بتثبيت الملصق المتعلق بأداة الفصل اليدوي بالقرب من وحدة تشغيلها. بعد التثبيت، تأكد من أن الآلية التي تم ضبطها بشكل صحيح، وأن نظام الحماية والتعامل مع تشخيص الأعطال يعمل بشكل صحيح.

تحذير: تعليمات هامة تتعلق بالسلامة. لا بد من اتباع هذه التعليمات لضمان السلامة الشخصية. احتفظ بهذه التعليمات.

يمكن استخدام هذا الجهاز من قِبل أطفال لا يقل عمرهم عن ٨ سنوات ومن قِبل أشخاص ذوي قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة أو عديمي الخبرة أو المعرفة، بشرط أن يخضعوا (يخضعن) لرقابة صحيحة، أو أن تُقدم لهم تعليمات الاستخدام الآمن للجهاز أو أن يتم اتخاذ الحيطة من المخاطر المحتملة. يجب ألا يعيثر الأطفال بالجهاز. يجب ألا يقوم المستخدم بعمليات التنظيف والصيانة بواسطة أطفال دون رقابة عليهم.

لا تسمح للأطفال باللعب مع أجهزة التحكم الثابتة. ضع أجهزة التحكم عن بعد بعيدا عن متناول الأطفال. تحقق بشكل دوري من التثبيت للكشف عن أي عيوب في التوازن أو أي علامات للبلبي أو تلف الكابلات والزنبركات. لا تستخدمه إذا تطلب الأمر إصلاحًا أو تعديلًا.

فمن المهم أن تتبع جميع التعليمات لأن أي سوء تكوين يمكن أن يسبب إصابات خطيرة.

راقب الجهاز في الوقت الذي يتحرك فيه واحرص على إبقاء الأشخاص بعيدا حتى يتم حركته تماما.

عند استخدام مقفلات كهربية دون قفل، تأكد من بقاء الأشخاص الآخرين على بعد.

بعد التثبيت، تأكد من أن أجزاء من الباب لا تجاوز على الرصيف أو الطريق للوصول إلى الجمهور

في حالة وجود محرك مزود بالطاقة الكهربائية من خلال إمداد متنقل بالجهد المنخفض جدا، استخدم فقط إمدادات الطاقة المتوفرة مع المحرك.

"وفي حالة المحرك المجهز بوحدة تشخيص أعطال يدوية، قد يتسبب تفعيل وحدة فصل الحركة اليدوية في حدوث

حركة غير منضبطة للجزء المدفوع وذلك بسبب الإخفاق الميكانيكي أو وضع فقدان التوازن.

يشار إلى شروط استخدام هذا المحرك في دليل المحرك".

$LpA \geq 70$ dB).



www.simu.com